

## Özet Yönetim Kurulu Raporu

“İhtiyatlı Bankacılık” prensipleri içinde hareket etmeyi kendisine prensip edinmiş olan Turkish Bank, 2005 yılında başarılı bir performans ile kapatmıştır. Muhasebe Uygulama Yönetmeliği çerçevesinde hazırlanmış ve denetimden geçmiş “solo” bazda mali tablolarına göre Turkish Bank’ın net karı 3,918 bin YTL , özkaynakları 65,657 bin YTL, aktif büyüklüğü ise 468,755 bin YTL olarak gerçekleşmiştir.

Turkish Bank, geçmiş yıllarda da öncü olduğu gibi bu yıl da bankaların sağlamlığının en önemli göstergelerinden biri olan sermaye yeterlilik oranında %31’e ulaşarak sektör ortalamasının çok üzerinde yerini almıştır.

Turkish Bank 2005 yılında da “Müşteri Memnuniyeti”ni artırma yönünde çalışmalarına devam etmiş ve bu kapsamda; internet bankacılığı ve kredi kartlarının iyileştirilmesi, kurumsal ve ticari kredilerin çeşitlendirilmesi, kamu tahsilatları ve sigortacılık hizmetleri gibi bankacılık hizmetlerinin geliştirilerek uygulanmasını gerçekleştirmiştir.

Turkish Bank’ın tek iştiraki olan Turkish Yatırım A.Ş., 2005 yılında 1,0 milyon YTL net kar elde etmiştir. Turkish Bank A.Ş.’nin, Turkish Yatırım A.Ş.’nin konsolide edilmesiyle hazırlanan denetlenmiş konsolide mali tablolarında; 2005 yıl sonu itibarıyla net karı 3,261 bin YTL , özkaynakları 64,509 bin YTL, aktif büyüklüğü ise 471,973 bin YTL olarak , konsolide sermaye yeterlilik oranı da %41olarak gerçekleşmiştir.

**M. Tanju Özyol**  
Yönetim Kurulu Başkanı

**Abdullah Akbulak**  
Genel Müdür

Muhasebe Uygulama Yönetmeliği’nin 30. maddesi gereği olarak, Turkish Bank A.Ş.’nin 31/12/2005 yıl sonu itibarıyla Konsolide ve Konsolide olmayan Mali Tabloları ile birlikte Yönetim Kurulu Raporu, Türk Ticaret Kanununun 347 nci maddesi uyarınca teşkil olunan denetçiler tarafından hazırlanan Denetçi Raporu ve Genel Kurul’a sunulan Özet Yönetim Kurulu Raporu 18/04/2006 tarih ve 6537 sayılı Ticaret Sicil Gazetesinde yayımlanmıştır.

Turkish Bank A.Ş.’nin 31/12/2005 yıl sonu itibarıyla Konsolide ve Konsolide olmayan Mali Tablolarına ilişkin açıklama ve Dipnotlar, Bağımsız denetçi görüşü ile birlikte Banka’nın [www.turkishbank.com](http://www.turkishbank.com) internet sitesinde ve Türkiye Bankalar Birliği’nin [www.tbb.org.tr](http://www.tbb.org.tr) internet sitesinde kamunun dikkatine sunulmuştur.

## Yönetim Kurulu Raporu

Değerli Hissedarlarımız,

Bankamızın 15. faaliyet yılına ait “Yönetim Kurulu Raporu”nu tetkiklerinize sunarız.

### DÜNYA EKONOMİSİ

2005 yılı dünya ekonomi tarihinde “global likidite” yılı olarak anılacak. Fed faizlerindeki artışa, petrol fiyatlarındaki yükselişe ve siyasi olumsuzluklara rağmen Dünya ekonomisi 2005 yılında rekor bir büyüme artışı gösterdi. Bu durumda petrolden elde edilen gelirlerin dünya piyasalarında yüksek miktarda likidite yaratmış olmasının önemli bir payı olduğu yadsınmaz.

Çin ve diğer hızlı büyüme gösteren Asya ülkelerinin talep artışlarının devam etmesinin yanısıra Irak petrollerinin devreye girmesindeki gecikmeler ve İran ile Batı devletlerinin sürtüşmesi petrol fiyatları üzerindeki baskının artmasına sebep oldu. Artan petrol fiyatları ile birlikte doğal gaz gibi alternatif enerji kaynaklarının maliyetleri de arttı.

ABD Merkez Bankası 2004 yılında başlamış olduğu faiz artırma politikasını 2005 yılında da ödün vermeksizin sürdürmeye devam etti. Yıl içinde her biri 0.25 baz puan olmak üzere 8 kere artırılan faizler yıl sonunda % 4.25 seviyesine ulaştı. Artan faizlere karşın ABD doları yılın ilk yarısında zayıf konumunu sürdürdü. 2. yarıda ise açılan faiz aralığı nedeniyle diğer paralara karşı değer kazanmaya başladı.

ABD, ekonomisindeki ikiz açık olarak tabir edilen cari denge ve bütçe açıklarına rağmen, AB ortalamasının üzerinde, %3.5 civarında bir büyüme oranı yakaladı. Ancak milli hasılasının %6.7’sine ulaşmış bulunan cari açığın ve %65’ine ulaşmış bulunan borç stoğunun ülkenin performansını orta dönemde menfi şekilde etkileme olasılığı bulunuyor.

AB ekonomisinde işsizlik, düşük büyüme, ticarete rekabet kaybı ve yapısal sorunlar artık kronik meseleler olarak görülüyor. Eurozone’un 2 büyük ekonomisi Almanya ve Fransa düşük büyüme hızı ve işsizlik ile boğuşmaya devam etti. İtalya’da ise büyüme hızı %0 olarak gerçekleşti. Öte yandan, bu zayıf duruma rağmen, Avrupa Merkez Bankası’nın 2006 yılında faiz artırmayı gündeme getirmesi AB ülkeleri arasında ortak ekonomi politikası oluşturma konusunda ciddi sorunların olduğunu bir kez daha ortaya serdi.

Ekonomik dinamikleri her zaman Avrupa’dan biraz daha farklı olan İngiltere, 2005’de büyüme hızı önceki seneye göre düşmesine rağmen (%1.8), gene de enflasyon, faiz oranları ve işsizlik konularında Kıta Avrupası’ndan daha iyi bir performans sergilemeye devam etti. Paradoksal bir şekilde güçlü ekonomik performansı İngiltere’nin Avrupa Para Birliği’ne katılması konusunda ülke içindeki karşıt kamuoyunu destekler nitelikte olmaya devam ediyor.

Japonya uzun süreden beri ilk defa 2005 yılında ciddi bir pozitif büyüme gösterdi. Bu gelişmeler üzerine 2006 başında Japon Merkez Bankası %0 olarak uyguladığı aşırı gevşek para politikasına sonlandırma sinyalleri verdi. Ancak, yorumcular Japonya’nın büyümesinin tamamen gevşek para ve maliye politikaları uygulanmasının bir sonucu olduğuna, ve aslında ekonomisinin çok ihtiyacı olan yapısal reformların yeteri kadar ele alınmamış olmasına dikkat çekiyorlar.

2005 yılı Asya ekonomileri için gene başarılı bir yıl oldu. Özellikle bu ülkelerin petrol gelirleri olmadığı dikkate alındığında, sağladıkları büyüme hızları gerçekten oldukça etkileyiciydi. Çin %9.2’lik büyüme hızıyla gene lokomotif oldu. Her ne kadar yıl içerisinde dolara sabitlenmiş olan yuanın revalue edilmesi gündeme geldiyse de bu konuda önemli bir adım atılmadı. Doların, artan faizlere rağmen, yeteri kadar güçlenmemesi de Çin için avantajlı bir durum oluşturdu. Ancak, pek çok ülkenin Çin’in önlenemez ihracatı karşısında ticaret duvarlarını yükseltme gibi bir eğilim içerisine girdiğine de şahit oluyoruz. Bu durum dünya ekonomisinin geleceği için tehdit oluşturan bir konu olmaya devam edecek gibi gözüküyor.

## ÜLKEMİZİN EKONOMİK DURUMU

Türkiye ekonomisi; 2005 için tahmin edilen %5.5 oranındaki büyüme hızıyla 2001 krizi sonrasında 4. sene arka arkaya yüksek oranlı büyüme gerçekleştirmiş bulunuyor. Aynı zamanda sene başında %8 olarak hedeflenmiş olan enflasyon oranı da %7.7 olarak gerçekleşerek hedefin altında kaldı. Özellikle petrol ve enerji fiyatlarının son derece yüksek oranda artmış olduğu bir senede böyle bir performans elde edilmiş olması önemli bir başarı.

Ülkenin dış ticaret hacmindeki artış 2005 yılında da sürdü. İhracat %16 artarak \$ 73 milyara, ithalat ise % 19.5 artarak \$ 113 milyara yükseldi. 40 milyar dolara ulaşan dış ticaret açığı, aynı zamanda cari açığın da 23 milyar dolar gibi çok yüksek bir seviyeye çıkmasına yol açtı. Artan petrol fiyatlarının artışta önemli bir etkisi olsa da, cari açığın milli hasılanın %6.3'üne ulaşmış olması ekonomide kırılabilirlik oluşturabilecek bir olgu olarak ortaya çıktı. Mamafih, kur rejiminin serbest olması ve açığın finansmanında ağırlığın sıcak para olmaması, bu konudaki riskleri bir ölçüde bertaraf etmektedir.

MB gecelik borç alma faiz oranlarını kademeli olarak düşürmeye devam ederek % 17'den % 13.5'e kadar indirdi. Ancak nominal faizlerdeki bu indirim reel faizlere yansımada. Sıkı para politikasına bağlı yüksek reel faizler ve artan global likiditenin etkisiyle TL'deki değerlenme MB'nin kısıtlı müdahalelerine rağmen devam etti. Sene içinde döviz alım ihalelerine ve seyrek de olsa alım müdahalelerine devam eden MB rezervlerini \$ 12 milyar artırarak \$ 48.3 milyara çıkardı.

Hükümet 2005'de de sıkı maliye politikasını başarılı bir şekilde sürdürdü. Faiz dışı fazla hedefi olan %6.5 tutturulduğu gibi, bütçe açığı da milli hasılanın %2'si gibi son derece düşük bir seviyeye getirilmiş bulunmaktadır. Özelleştirme açısından da başarılı bir yıl geride bırakılmış olup Türk Telekom ve Tüpraş gibi 2 büyük özelleştirme gerçekleştirildi.

4 yıldır görülen büyümeyle rağmen istihdamda belirgin bir iyileşme sağlanamamış olması geçtiğimiz yıl ekonomi gündemini en çok işgal eden konulardan biri oldu. İşsizliğin sanayileşme ve kırsaldan şehre göç nedeniyle kısmen yapısal bir boyutunun olmasının yanısıra, işçilik ücretlerinin düşmekte olduğu global piyasada rekabet edebilmek için üreticilerin işgücü verimliliğini artırma yoluna gitmiş olmaları da, istihdamın artmasını engelleyen olgulardan biriydi. Bu konuda herkesin hemfikir kaldığı nokta ise; istihdamın artırılmasında genç kuşakların eğitime verilmesi gereken önem oldu.

## BANKACILIK SEKTÖRÜ

2005 yılında da banka bilançolarında kriz sonrası görülen genişleme trendi devam etti. Sene başında \$ 227 milyar civarında olan bankacılık kesimi toplam aktifleri sene sonunda \$ 294 milyarın üzerine çıkmış bulunuyor. Aynı dönemde bankalarının özkaynakları da \$ 34 milyardan \$ 40 milyara yükseldi. Ancak gerek aktiflerdeki kredi kaynaklı genişleme, gerekse de sene içerisinde ayrılan karşılıklar sonucunda Yapı Kredi Bankası'nın özkaynaklarında 2.9 milyar YTL kadar bir azalma olması nedeniyle, sektörün toplulaştırılmış sermaye yeterliliği standart oranı Eylül 2005 itibarıyla %24.1'e gerilemiş bulunmaktadır. (Aralık 2004 : %28.8)

Bilançolarda sene içinde görülen en belirgin değişim kredilerdeki artış oldu. Sene başında \$ 73.7 milyar düzeyinde bulunan toplam kredi hacmi yıl sonunda % 51 artışla \$ 111.2 milyara ulaşmış bulunuyordu. Krediler içerisinde en hızlı artış gösteren segment tüketici kredileri ve kredi kartı kredileri oldu. Sene başında \$ 19.8 milyar düzeyinde bulunan bu krediler sene sonunda %72 artışla \$ 34 milyara ulaştı. Bu yüksek artışa rağmen sorunlu kredilerin toplam kredilere oranında fazla bir değişiklik yaşanmadı. Sene başında %6.0 olan tasfiye olacak kredilerin toplam kredilere oranı sene sonunda %4.8'e düşmüştü.

Bankacılıktaki finansal genişlemeye paralel olarak altyapıda da belirgin bir büyüme söz konusudur. 2004 yılında Halk Bankası'na devredilen Pamukbank şubelerinin kapatılması hariç tutulduğunda sektördeki şube sayısında %4.4 oranında 264 adetlik bir artış olduğu gözlenmektedir. Personel sayısında da kamu bankaları hariç tutulduğunda %7.7 oranında 6700 adetlik bir artış söz konusudur. ATM adetindeki artış ise 849 adet ile %6.3 oranındadır.

Sene içerisinde bankacılık sektörümüzün sermaye sahipliğinde önemli değişiklikler yaşandı. Uzun zamandır gelmesi beklenen yabancı sermaye sektöre hızlı bir giriş yaptı. Bu bağlamda; sene içerisinde TEB – BNP Paribas ve Garanti Bankası – GE Capital ortaklıkları gerçekleşti. Ayrıca Dışbank'ın tamamı Belçikalı banka grubu Fortis tarafından satın alındı. Sene içerisindeki diğer önemli gelişme de Koç Bank -Unicredito ortaklığının Yapı ve

Kredi Bankası'nı satın almasıydı. Bu gelişmelerden sonra 2005 sonu itibarıyla yabancı bir ortaklık içinde olmayan tamamen yerli özel sermayeli mevduat bankası sayısı 12'ye gerilemiş durumdadır.

2005'de yaşanan sektör açısından diğer önemli bir gelişme de, uzun zamandır üzerinde çalışılan Bankacılık Kanunu'nun nihai şeklini alması ve Kasım 2005'de yasalaşmasıydı. Kanunda dikkati çeken noktalar "Kurumsal Yönetim İlkeleri" başlığı altında bankaların raporlama standartları, iç denetim, iç kontrol ve risk yönetimi sistemlerini düzenleyen yeni bir kısmın ilave edilmiş olması ile bankalara el konulması ve tasviye edilmeleri konularında detaylı hükümlere yer verilmiş olmasıydı.

## **BANKAMIZIN DURUMU**

Turkish Bank, 2005 yılında bir önceki yıla göre karlılığını önemli ölçüde artırmıştır. 3.9 milyon YTL olarak gerçekleşen sene sonu karı önceki seneye göre %184 oranında bir artışı ifade etmektedir. Sene başı sermayesine göre özkaynak getirisi ise %6 olarak gerçekleşmiştir.

Bankanın aktif toplamı %12 oranında artarak 469 milyon YTL'ye ulaşmış bulunmaktadır. Bankacılık sektöründe görülen gelişmelere paralel bir şekilde Turkish Bank'ın kredi portföyü 2005 senesinde %104 gibi oldukça yüksek bir oranda artarak 88 milyon YTL'ye ulaşmış bulunmaktadır. Kredilerdeki bu önemli artışa karşın, bankanın takipteki kredilerinin toplam kredilere oranı bir önceki sene değeri olan %1.6'dan %0.8'e gerileme başarısını göstermiştir.

Turkish Bank'ın sermaye yeterliliği standart oranı 2005 yılında %31 olarak gerçekleşmiştir. Sektör ortalamasının (Eylül 2005 - %16.8) oldukça üzerinde olan bu orandaki geçen seneye göre gerileme ağırlıklı olarak kredilerdeki artıştan kaynaklanmaktadır.

Alternatif dağıtım kanallarından internet bankacılığına yaptığımız yatırımlar semeresini vermeye başlamış ve işlem adetleri son bir yıl içerisinde 2 kat, işlem tutarları ise 9 kat artmıştır.

Sene içerisinde müşteri profili ve hinterlandı Levent şubesi ile kesişen Ulus şubesi kapatılmış, Abdi İpekçi Caddesi'nde ağırlıklı olarak özel bankacılık hizmetlerine yönelik yeni bir şube açılmıştır.

Kültürel faaliyetler alanında bankamız 2005 yılında ünlü keman sanatçısı Cihat Aşkın'ın CAKA "Cihat Aşkın ve Küçük Arkadaşları" projesini destekleme kararı almıştır. 2006 yılında da sürdürülecek olan "Cihat Aşkın ve Küçük Arkadaşları" (CAKA) projesi Türkiye çapında yetenekli çocuklara özel bir program ile keman eğitimi vererek, çeşitli illerdeki konserlerde küçük kemancıları dinleyicilerle buluşturmayı amaçlamaktadır.

2005 yılında bankamıza hizmeti geçen bütün personelimize ve değerli müşterilerimize teşekkürü bir borç biliriz.

Saygılarımızla,

**M. Tanju Özyol**  
Yönetim Kurulu Başkanı

**Abdullah Akbulak**  
Genel Müdür

## **DENETÇİLER RAPORU**

### **TURKISH BANK A.Ş. Ortaklar Genel Kurulu'na**

Bankanın 2005 dönemine ait kayıtlar ve hesaplar Türk Ticaret Kanunu ile Bankalar Kanunu gereğince tarafımızdan incelendi.

1. Bankanın nakit ve çeklerle menkul değerler mevcutları gerçeğe ve şubelerden gönderilen mizanlara uygundur.
2. Bankanın emanet ve teminat olarak aldığı çeşitli kıymetler ve belgeler, şubelerde özenle muhafaza edilmektedir.
3. Bankanın aldığı ve verdiği teminat ve kefaletlerle emanet ve teminat olarak değerler ayrıca nazım hesaplarda incelenmektedir.
4. Bankanın mevduat hesapları mevzuat hükümleri dairesinde yürütülmektedir.
5. Kredi tahsis ve ödemeleri Bankalar Kanununu, Kararname ve Tebliğler dairesinde yapılmaktadır.
6. Alınan Kredi faizleri, komisyon ve ücretlerle mevduat faizleri aynı esaslara uygun bulunmaktadır.
7. Banka Muhasebesinde defter ve kayıtların muhasebe kayıtlarına uygun olarak işletmenin mahiyeti ve önemine göre mevzuat dairesinde tesis edildiği, yürütüldüğü ve belgelere dayandığı tesbit edilmiştir.
8. Banka şubelerinde muamelelerin Kanun, Kararname ve Tebliğler hükümlerine göre yürütülmesi zaman zaman Banka Müfettişleri tarafından denetlenmektedir.
9. Kanun, Kararname ve Tebliğler gereğince sürelerde yapılan incelemelere ve müfettiş raporlarından elde edinilen bilgilere dayanılarak banka işlemlerinin mevzuat ve Ana Sözleşme hükümlerine ve kurallarına uygun yürütüldüğü, 2004 yılı hesaplarının 2005 yılına devr olduğu tesbit olunmuştur.  
Yüksek Heyetinizin tetkiklerine arz olunan muamelelerin Kanun ve Esas Mukavele hükümlerine uygun bulunduğunu beyan eder, Yönetim Kurulu'nun ibrasını arz ve teklif ederiz.

Saygılarımızla.

**ENDER PAR SAMİ ÇÖLGEÇEN**

